

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

15th Sunday After Pentecost – The Great Commandment

الأحد الخامس عشر بعد العنصرة

Today we commemorate the parents of the Prophet of God and Forerunner of Grace John the Baptist; namely, Saints Zachariah and Elizabeth. Zachariah was a priest in the Jerusalem Temple, of the lineage of Aaron. He was told by an angel that the elderly Elizabeth would conceive and bear him a son. Doubtful of this predication he was smote mute. When he finally confirmed the newborn John's name then Zachariah's tongue was loosened. In addition to giving birth to the Forerunner, Elizabeth is known for her encounter with the Theotokos shortly after the Annunciation. Elizabeth, already pregnant with John, felt the unborn child leap for joy in her womb upon Mary's greeting.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east, Afghanistan, the hurricane-ravaged states, and Haiti. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Fr. Saba Shofany who fell asleep in the Lord early this week in his hometown Mi'ilya. In Galilee. May the Almighty God grant his soul repose in His heavenly kingdom.

Services: As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support are appreciated. **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request. **Communion calls** to your home, hospital, etc., are available at your convenience. Please contact Fr. Shaun ASAP!

Troparion of the Resurrection (6th tone)

The angelic powers were around your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb seeking your spotless Body. Then you despoiled Hades and without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of Life. O Lord who rose from the dead, glory to you.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos, 4th Tone

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God, the Sustainer of our life!"

Epistle 2 Cor 4:6-15 (15th Sun. after Pentecost) Page 483(192) (English) – Page 548(218) (Arabic)

PROKIMENON (7th Tone) Psalm 63:11, 2

The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. All those with an upright heart shall be praised.

Stichon: O God, hear my voice when I pray to You; save my life from the dreadful enemy.

READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, God who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of God's glory, shining in Christ Jesus' face. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that its superabundant power is God's, and not ours. In all things we suffer tribulation but we are not distressed,

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

فقدان الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار الغفر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلاّت، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

الأحد الخامس عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ، وبارك ميراثك

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ. إلهي لا تتصامم عني

الرسالة: (2 كورنثس 4: 6-15)

يا إخوة، إن الله الذي أمر أن يُشرق من ظلمة نور، هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية، ليكون فضل القوة لله لا ممناً. وفي كل شيء نحن متضايقون، لكننا غير منحصرين، ومتحيرين لكننا غير يائسين، ومضطهدون لكننا غير مخذولين، ومطروحون لكننا غير هالكين، حاملون في الجسد كل حين إماتة يسوع، لتظهر حياة

we are sorely pressed but we are not destitute, we endure persecution but we are not forsaken, we are cast down but we do not perish: always carrying around in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we, the living, are constantly being handed over to death for Jesus' sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus death is at work in us, but life in you.

But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written, *I believed, and so I spoke*, (Ps. 115:1) we also believed, wherefore we also speak. For we know that the One Who raised up the Lord Jesus will raise us up also together with Jesus, and will place us with you. For all things are for your sakes, so that the grace that abounds through the many may cause thanksgiving to abound for God's glory.

ALLELUIA (4th Tone) Ps 91:13, 14

The righteous shall flourish like a palm tree and shall grow like the cedar of Lebanon.

Stichon: Those who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

Gospel: 15th Sunday of Pentecost, Matthew 22: 35-46 (The Greatest Commandment)

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW THE EVANGELIST

AT that time one of the doctors of the Law, putting Jesus to the test, asked him, "Master, which is the great commandment in the Law?" Jesus said to him, "Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind. This is the greatest and the first commandment. And the second is like it, Thou shalt love thy neighbor as thyself. On these two commandments depend the whole Law and the Prophets." Now while the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them, saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "David's." He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand till I make thy enemies thy footstool?' If David, therefore, calls him Lord, how is he his son?" And no one could answer him a word; neither did anyone dare from that day forth to ask him any more questions.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

يسوع أيضاً في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نُسلم دائماً للموت من أجل يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا المائت. فالموت إذن يُجري فينا والحياة فيكم. فاذ فينا روح الأيمان الواحد، على حسب ما كُتِب، إني أمنتُ ولذلك تكلمت، نحن أيضاً نؤمنُ ولذلك نتكلم، عالمين أن الذي أقام الرب يسوع، سيقيمنا نحن أيضاً بيسوع ويجعلنا معكم. لأن كل الأشياء هي من أجلكم، حتى اذا تكاثرت النعمة بشكر الاكثرين تفيض لمجد الله.

هللوا

الساكن في كنف العلي يُقيم في حمى اله السماء
يقول الرب: انت ناصرِي ومَلجائي، إلهي الذي عليه أتوكل

الانجيل: الانجيل الخامس عشر بعد العنصرة

(متى 22: 35 – 46)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع واحد من علماء الناموس مجرباً له وقائلاً: يا معلّم، ما أعظم الوصايا في الناموس؟ فقال له يسوع: أحبّ الربّ إلهك بكلّ قلبك، وكلّ نفسك، وكلّ ذهنك. هذه هي الوصية الأولى والعظمى. والثانية تُشبهها، أحبّ قريبك كنفسك. بهاتين الوصيتين يتعلّق الناموس كلّهُ والأنبياء. وفيما الفرّيسيون مُجتمعون سألهم يسوع قائلاً: ماذا تظنّون في المسيح، ابن من هو؟ قالوا له: ابن داود. قال: كيف يدعوه داود بالروح ربّه قائلاً: قال الربّ لربي، اجلس عن يميني حتى اجعل أعداءك موطناً لقدميك؟ فإن كان داود يدعوه ربّاً، فكيف يكون هو ابنه؟ فلم يستطع أحد أن يجيبه بكلمة. ومن ذلك اليوم، لم يعد يجسر أحد أن يلقي عليه سؤالاً.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

